

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной и исследовательской
деятельности
доктор химических наук
А.В. Метелица
2021 г.



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет» о диссертации **Зои Николаевны Игнашиной** «Национально-культурные особенности испанского языка Кубы», представленной к защите в диссертационном совете Д 212.038.16 при ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки,
Воронеж, 2021

Диссертационная работа Зои Николаевны Игнашиной посвящена исследованию национально-культурного своеобразия кубинского национального варианта испанского языка в рамках межвариантной диалектологии. **Объектом настоящей работы** являются культурно обусловленные лингвистические средства кубинского национального варианта испанского языка, присутствующие на всех уровнях языковой системы. **Предметом** исследования выступает функционирование кубинского национального варианта испанского языка на фоне пиренейской нормы на всех уровнях языка с учетом его национально-культурной специфики.

Актуальность диссертационной работы обусловлена необходимостью исследования лингвокультурологических аспектов кубинского национального варианта испанского языка в контексте национальной культуры, потребностью в изучении структурных и функциональных особенностей фразеологических единиц с определенными компонентами значения.

Научная новизна диссертации определяется тем, что впервыедается комплексный анализ экстралингвистических факторов, повлиявших на процесс становления кубинского национального варианта испанского языка, выделяются дифференциальные признаки, составляющие его национально-культурную специфику; анализируются особенности функционирования антропонимов в кубинской фразеологии, представляющей собой важный компонент кубинской национальной идентичности.

Теоретическая значимость настоящего исследования видится во вкладе автора в общую теорию межвариантной языковой вариативности испанского языка и в изучение национально-культурной специфики речевого поведения современных носителей испанского языка на Кубе.

Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в лексикографии; в переводческой деятельности, а также для разработки теоретических и практических курсов по диалектологии, практической и теоретической грамматике и лексикологии, практического курса испанского языка.

Материалом исследования наряду с одноязычными и двуязычными словарями испанского языка послужили тексты кубинских блогов, освещавших повседневную жизнь кубинского общества. Практические выводы делались на основе интервью носителей, с учетом возрастных особенностей информантов, их вертикальных и горизонтальных связей, а также других экстралингвистических факторов. Для выявления национально-культурных особенностей кубинского национального варианта испанского языка на фонетическом уровне были также использованы интернет-ресурсы, содержащие записи кубинской речи.

Выводы, сформулированные автором, прошли **апробацию** в рамках ряда научно-практических конференций, среди которых: I Фирсовские чтения. Современные проблемы межкультурной коммуникации (Москва, РУДН, ноябрь 2016 г.); XLVI, XLVII, XLVIII, XLIX Международные филологические конференции (Санкт-Петербург, СПбГУ – март 2017 г., март 2018 г., март 2019 г., ноябрь 2020 г.). Основные положения работы нашли отражение в 10 статьях, опубликованных в соавторстве, 4 из которых – в изданиях, рекомендуемых ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Структура диссертации соответствует поставленной цели и задачам исследования. Работа состоит из Введения, четырех глав, Заключения и Списка использованной литературы. После каждой главы представлены выводы, обобщающие основные результаты исследования.

В **первой главе** «Основные теоретические посылки описания национально-культурных особенностей кубинского национального варианта в системе национальных вариантов испанского языка» рассмотрены теоретические основы описания национально-культурных особенностей кубинского национального варианта в системе других национальных вариантов испанского языка; представлен анализ вариативности языковой системы на Кубе с учётом экстралингвистических факторов, повлиявших на становление кубинского национального варианта испанского языка в контексте исторического развития страны.

Вторая глава «Национально-культурное своеобразие функционирования фонетических и грамматических языковых единиц в кубинском национальном варианте испанского языка» посвящена анализу национально-культурных особенностей фонетической и морфосинтаксической систем кубинского национального варианта испанского языка. Делается вывод о том, что фонетические особенности языка на Кубе в целом характерны и для других регионов Карибского бассейна (Пуэрто Рико, Доминиканская Республика и др.). В то же время в

исследуемом национальном варианте выделяется ряд характерных отличительных черт, связанных, в первую очередь, с нейтрализацией гласных в безударной позиции.

Специфику морфосинтаксической системы кубинского национального варианта испанского языка Игнашина З.Н. видит в суффиксации и словосложении, которые, по мнению автора, представляют собой наиболее частотные способы словообразования данного национального варианта.

В третьей главе «Национально-культурное своеобразие функционирования лексических единиц в кубинском национальном варианте испанского языка» описываются особенности кубинского национального варианта испанского языка на лексико-семантическом уровне. При этом в фокусе внимания автора оказываются основные способы пополнения словарного состава языка, описываются особенности адаптации заимствований, вошедших в корпус кубинского национального варианта испанского языка в разные периоды его развития.

В четвертой главе настоящей работы «Фразеология кубинского национального варианта испанского языка как отражение особенностей кубинского менталитета» затрагиваются вопросы, связанные со спецификой фразеологии кубинского национального варианта испанского языка, рассматриваются функции антропонимов и фразеологических единиц, отражающих своеобразие кубинского менталитета. Автором приводится классификация кубинских антропонимов, перешедших в имена нарицательные и вошедших в состав культурнообусловленного лексико-фразеологического пласта соответствующего национального варианта испанского языка. В частности, автор выделяет героев легенд и религиозных персонажей, позиционирует прецедентные антропонимы как источник кубинского фольклора, анализирует имена собственные, перешедшие в категорию нарицательных по фонетическому сходству.

К несомненным достоинствам работы следует отнести и то, что представленное научное исследование основывается на широкой **теоретической базе**, включающей в себя труды зарубежных исследователей на языке оригинала. Диссертационная работа выполнена в русле современной антропоцентрической парадигмы и характеризуется междисциплинарным подходом к анализу поставленной проблемы.

Однако следует отметить, что отдельные моменты работы представляются небесспорными.

Так, не совсем ясной представляется позиция автора в подходе к трактовке следующих понятий, используемых в работе: ядро (страт?); субстрат, адстрат, суперстрат (с. 15, 29); диалект, национальный вариант, разновидность испанского языка Кубы (с. 28-31, 38, 40, 44).

Представляется целесообразным также уточнить, что подразумевает автор под диатоническими различиями испаноговорящего пространства (с. 25), если под

диатоникой чаще всего понимается семиступенчатая интонированная система, а сам термин относится к теории музыки.

Спорной представляется и позиция автора в отборе информантов по принципу воспитанности и образованности: «Носители языка отбирались по возрасту (от 20 до 55 лет: от 20 до 35 лет – 100 чел.; 35 – 45 – 50 чел.; 45 – 55 – 50 чел.); уровню образования и воспитанности: ниже среднего образования (40 чел.), среднее (80 чел.) или высшее (80 чел.); месту жительства (город – 100 чел. / сельская местность – 100 чел.)» (с. 13), так как образованность не всегда подразумевает воспитанность.

Требует комментария заключение автора о соотношении классификаций Х.Х. Монтес Хиральдо и П. Энрикеса Уреньи. С точки зрения автора диалектная классификация Х.Х. Монтеса Хиральдо, состоящая из 9 пунктов, является более точной, чем классификация П. Энрикеса Уреньи, в которой выделяется 16 позиций.

Вызывает вопрос и принцип отбора интернет-источников, в частности блогов, для практической части исследования. Нуждается в пояснении и использовании материалов книги «Кухня бывших испанских колоний, часть 4: Кухня Кубы и культ сладкого», автором которой является российский энолог, специалист, занимающийся оценкой виноградников и вина, Дмитрий Кесадов, проживающий в Испании.

В § 3.2 «Особенности образования лексико-семантических полей с выраженной социокультурной коннотацией в кубинском национальном варианте испанского языка» представляется целесообразным уточнить и конкретизировать, какие лексико-семантические поля в кубинском варианте испанского языка имеют ярко выраженную социокультурную коннотацию и в чем она выражается.

Научную значимость четвертой главы могло бы повысить приведение статистических данных в отношении корпуса, отобранного практического материала.

Следует признать, что в работе не всегда должным образом оформляется цитирование, что оказывает негативное влияние на уровень оригинальности диссертационного исследования (с. 4, 5, 19, 21, 22, 33, 36, 81, 87, 110). Кроме того, частотное использование объемных цитат на иностранном языке параллельно с их переводом также вызывает определенные вопросы. В ряде случаев в работе встречаются стилистические погрешности (с. 5, 11, 23, 25, 54, 77) и пословный перевод цитат, который нередко затемняет смысл высказывания (с. 23, 24, 25, 34).

Следует признать, что вопросы и дискуссионные моменты не затрагивают существа данной работы и не снижают ее несомненных достоинств.

Диссертация Игнашиной З.Н. представляет собой законченное самостоятельное исследование, автореферат и публикации автора отражают основные положения и выводы работы.

Полагаем, что диссертационное исследование Игнашиной Зои Николаевны «Национально-культурные особенности испанского языка Кубы» соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – романские языки и в полной мере отвечает всем критериям, установленным Положением о присуждении ученых

степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (п. 9-14).

Считаем, что автор работы Игнашина Зоя Николаевна заслуживает присуждения искомойченой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Настоящий отзыв подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом кафедры иbero-американских исследований в области языка, перевода и межкультурной коммуникации Международного института междисциплинарного образования и иberoамериканских исследований Южного федерального университета Проценко Игорем Юрьевичем (Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет»; 344003, Ростов-на-Дону, ул. Б. Садовая, 105/42; iprotcenko@sfedu.ru, тел. +7 9885452874).

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры иbero-американских исследований в области языка, перевода и межкультурной коммуникации Международного института междисциплинарного образования и иberoамериканских исследований Южного федерального университета. Протокол № 1 от 31 августа 2021г. Присутствовало на заседании – 8 чел. В обсуждении приняли участие 8 чел. Результаты голосования: «за» – 8 чел., «против» - 0 чел., «воздержались» - 0 чел.

И.о. зав. кафедрой иbero-американских исследований

в области языка, перевода и

межкультурной коммуникации

Международного института

междисциплинарного образования

и иberoамериканских исследований

Южного федерального университета,

кандидат филологических наук

«31» августа 2021 г.

Ирина Рустэмовна Абкадырова

Ирина Рустэмовна Абкадырова

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет».

Адрес: 344003, Ростов-на-Дону, ул. Б. Садовая, 105/42

Тел.: +7 (863) 218-40-00

Сайт: <https://sfedu.ru>

Электронная почта: info@sfedu.ru

